

**S-3**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-3**

An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and  
to make consequential amendments to other Acts

---

**AS PASSED BY THE SENATE  
MAY 10, 2001**

---

**S-3**

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-3**

Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et  
d'autres lois en conséquence

---

**ADOPTÉ PAR LE SÉNAT  
LE 10 MAI 2001**

---

## SUMMARY

This enactment modernizes and streamlines the regulation of extra-provincial motor carrier (truck and bus) undertakings in Canada, building on the reforms introduced in the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*. The objective is a consistent national regime for motor carriers focused on carrier safety regulation. The key components of the enactment include

- (a) a national regulatory framework for provincial administration of a safety performance-based regime for extra-provincial motor carriers, based on the national safety standards developed by the governments of Canada and the provinces in consultation with industry and embodied in the National Safety Code for Motor Carriers;
- (b) provision for national policy direction supporting the implementation of that framework; and
- (c) provision for international arrangements for mutual recognition of carrier safety performance assessment.

## SOMMAIRE

Le texte met à jour et simplifie la réglementation des entreprises extraprovinciales de transport routier (camionnage et transport par autocar) au Canada, en s'inspirant des réformes apportées par la *Loi de 1987 sur les transports routiers*. L'objectif visé est la création d'un régime national uniforme pour les transporteurs routiers, axé sur la sécurité de ces derniers. Les principaux volets du texte sont les suivants :

- a) un cadre national pour l'application provinciale d'une réglementation axée sur le rendement en matière de sécurité des transporteurs routiers extra-provinciaux, fondée sur les normes de sécurité nationales élaborées par le gouvernement fédéral et les provinces avec la collaboration de l'industrie et énoncée dans le Code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers;
- b) l'assujettissement de la mise en oeuvre de la réglementation aux déclarations de principes sur les transports publics;
- c) le pouvoir de conclure des ententes internationales sur la reconnaissance réciproque de l'évaluation du rendement des transporteurs routiers en matière de sécurité.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

## BILL S-3

An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. 29  
(3rd Supp.)

MOTOR VEHICLE TRANSPORT ACT, 1987

**1. Section 1 of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* is replaced by the following:**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Motor Vehicle Transport Act*.

**2. (1)** The definitions “extra-provincial truck transport”, “local truck transport”, “local truck undertaking” and “provincial transport board” in subsection 2(1) of the Act are repealed.

**(2)** The definition “prescribed” in subsection 2(1) of the English version of the Act is repealed.

**(3)** Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“extra-provincial motor carrier undertaking”  
« *entreprise extra-provinciale de transport routier* »

“extra-provincial motor carrier undertaking” means an extra-provincial bus undertaking or an extra-provincial truck undertaking;

“provincial authority”  
« *autorité provinciale* »

“provincial authority” means a person or body that has, under the law of a province, authority to control or regulate motor carrier undertakings that operate exclusively in the province.

**3. Section 3 of the Act and the heading before it are replaced by the following:**

## PROJET DE LOI S-3

Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d’autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI DE 1987 SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS

L.R., ch. 29  
(3<sup>e</sup> suppl.)

**1. L’article 1 de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* est remplacé par ce qui suit :**

**1.** *Loi sur les transports routiers.*

Titre abrégé

**2. (1)** Les définitions de « camionnage extra-provincial », « camionnage local », « entreprise de camionnage locale » et « office provincial », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées.

**(2)** La définition de « prescribed », au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

**(3)** Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« *autorité provinciale* » Personne ou organisme ayant, en vertu de la loi d’une province, le pouvoir de contrôler ou de régir les entreprises de transport routier dont l’exploitation est limitée à la province.

« *autorité provinciale* »  
« *provincial authority* »

« *entreprise extra-provinciale de transport routier* » Entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou entreprise de camionnage extra-provinciale.

« *entreprise extra-provinciale de transport routier* »  
« *extra-provincial motor carrier undertaking* »

**3. L’article 3 de la même loi et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## OBJECTIVES

## OBJECTIFS

Statement of objectives

**3.** (1) The objectives of this Act are to ensure that the National Transportation Policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act* is carried out with respect to extra-provincial motor carrier undertakings, and, more specifically, that

(a) the regulatory regime for those undertakings is focused on safety performance assessments based on the National Safety Code for Motor Carriers; and

(b) the operating standards that apply to those undertakings are applied consistently across Canada.

Statements of policy by Governor in Council

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after consultation by the Minister with the provinces, issue transportation policy statements consistent with the objectives set out in subsection (1).

Provincial authority to comply with guidelines

(3) Provincial authorities shall, with respect to extra-provincial motor carrier undertakings, have regard to all transportation policy statements issued under subsection (2).

Power to conduct research

**3.1** The Minister may conduct any research, studies and evaluations that the Minister considers necessary to carry out the objectives of this Act.

## ARRANGEMENTS

Agreements

**3.2** (1) The Minister may, after consultation with the provinces and on the terms and conditions that the Minister may specify, enter into agreements in support of the objectives set out in section 3 with provincial governments or with other persons or bodies.

International arrangements

(2) The Minister may, after consultation with the provinces and on the terms and conditions that the Minister may specify, enter into arrangements with foreign states or agencies of those states to promote the objectives of this Act, including the recognition in Canada of documents analogous to safety fitness certificates issued by those states or agencies and the recognition by them of safety fitness certificates.

**3.** (1) La présente loi vise à la mise en oeuvre de la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada* à l'égard des entreprises extra-provinciales de transport routier et notamment :

a) à axer le régime de réglementation de ces entreprises sur l'évaluation de leur rendement en matière de sécurité en fonction du Code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers;

b) à appliquer à celles-ci uniformément, à l'échelle du Canada, les normes d'exploitation auxquelles elles sont assujetties.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et après consultation des provinces par celui-ci, faire des déclarations de principes sur les transports qui soient compatibles avec les objectifs énoncés au paragraphe (1).

(3) Les autorités provinciales doivent, à l'égard des entreprises extra-provinciales de transport routier, tenir compte de toutes les déclarations de principes sur les transports faites aux termes du paragraphe (2).

**3.1** Le ministre peut mener les recherches, enquêtes et évaluations qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des objectifs de la présente loi.

## ENTENTES

**3.2** (1) Le ministre peut, après consultation des provinces et aux conditions qu'il précise, conclure avec les gouvernements provinciaux ou d'autres personnes ou organismes des accords visant la mise en oeuvre des objectifs énoncés à l'article 3.

(2) Le ministre peut, après consultation des provinces et aux conditions qu'il précise, conclure avec des États étrangers ou des organismes de ceux-ci des ententes pour favoriser la mise en oeuvre des objectifs de la présente loi, notamment la reconnaissance au Canada des documents similaires aux certificats d'aptitude à la sécurité délivrés par ces États ou organismes et la reconnaissance par ceux-ci de ces certificats.

Objectifs

Déclaration de principes par le gouverneur en conseil

Obligation de se conformer aux principes

Pouvoir du ministre

Accords

Ententes internationales

**4. Section 4 of the Act and the headings before it are replaced by the following:**

**4. L'article 4 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

BUS TRANSPORT

TRANSPORT PAR AUTOCAR

*Operating Licences*

*Licences d'exploitation*

Operation without licence prohibited

4. Where in any province a licence is, by the law of the province, required for the operation of a local bus undertaking, no person shall operate an extra-provincial bus undertaking in that province except under and in accordance with a licence issued under the authority of this Act.

4. L'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise locale de transport par autocar est subordonnée à l'obtention et à l'observation des conditions de la licence d'exploitation délivrée en application de la 10 présente loi.

Interdiction d'exploitation sans licence

1992, c. 1, s. 144(1), Sch. VII, item 40(F)

**5. Sections 5 to 10 of the Act are replaced by the following:**

**5. Les articles 5 à 10 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Issue of licence

5. The provincial authority in each province may, in its discretion, issue a licence to a person to operate an extra-provincial bus undertaking in the province on the like terms and conditions and in the like manner as if the extra-provincial bus undertaking were a local bus undertaking.

5. L'autorité provinciale peut, à son appréciation, délivrer la licence d'exploitation 15 d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans la province aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait d'une entreprise locale de transport par autocar. 20

1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 40(F)

Délivrance de licences

*Tariffs and Tolls*

*Tarifs*

Tariffs and tolls

6. Where in any province tariffs and tolls for local bus transport are determined or regulated by the provincial authority, the authority may, in its discretion, determine or regulate the tariffs and tolls for extra-provincial bus transport on the like terms and conditions and in the like manner as if the extra-provincial 25 bus transport were local bus transport.

6. L'autorité provinciale qui détermine ou régit les tarifs applicables au transport local par autocar a la discrétion de déterminer et de régit les tarifs applicables au transport extra-provincial par autocar dans la province aux 25 mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de transport local par autocar.

Tarifs

EXTRA-PROVINCIAL MOTOR CARRIER SAFETY

SÉCURITÉ DES ENTREPRISES

EXTRA-PROVINCIALES DE TRANSPORT ROUTIER

Operation without safety fitness certificate prohibited

7. (1) Subject to the regulations, no person or body shall operate an extra-provincial motor carrier undertaking except under a safety fitness certificate issued by a provincial 30 authority under this Act or an analogous document prescribed by the regulations.

7. (1) Sous réserve des règlements, l'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de 30 transport routier est subordonnée à l'obtention d'un certificat d'aptitude à la sécurité délivré par l'autorité provinciale sous le régime de la présente loi ou d'un document similaire prévu par les règlements. 35

Interdiction d'exploitation sans certificat

Form of certificate

(2) A safety fitness certificate need not be in any particular form.

(2) La forme du certificat importe peu.

Forme du certificat

Applicable safety laws	(3) Laws of a province respecting the safety of motor carrier undertakings apply to an extra-provincial motor carrier undertaking to the extent that those laws are not inconsistent with this Act.	(3) Les lois provinciales relatives à la sécurité des entreprises de transport routier, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente loi, s'appliquent aux entreprises extra-provinciales de transport routier.	Application des lois provinciales
Issuance of safety fitness certificate	<b>8.</b> (1) The provincial authority in each province may, subject to the regulations, issue a safety fitness certificate to a person or body to operate an extra-provincial motor carrier undertaking, and may revoke any certificate so issued.	<b>8.</b> (1) L'autorité provinciale de chaque province peut, sous réserve des règlements, délivrer à une personne ou à un organisme un certificat d'aptitude à la sécurité pour l'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport routier ou révoquer un tel certificat.	Délivrance du certificat
Certificate valid throughout Canada	(2) A safety fitness certificate issued under subsection (1) is valid throughout Canada.	(2) Le certificat d'aptitude à la sécurité est valide partout au Canada.	Validité du certificat 15
Review of decisions with respect to safety fitness certificates	(3) The following rules apply to the review of decisions with respect to the issuance or revocation of safety fitness certificates in a province by a provincial authority: <i>(a)</i> any rules with respect to the right of review, and any proceedings governing reviews, applicable in that province in respect of such decisions; and <i>(b)</i> in the absence of rules or procedures established under paragraph <i>(a)</i> , the rules with respect to the right of review, and the procedures governing reviews, of decisions with respect to the issuance and revocation of licences of motor carrier undertakings in that province.	(3) Les règles ci-après s'appliquent à l'examen des décisions relatives à la délivrance ou à la révocation par l'autorité provinciale dans la province des certificats d'aptitude à la sécurité : <i>a)</i> les règles régissant dans la province le droit à l'examen de ces décisions, ainsi que la procédure applicable; <i>b)</i> à défaut de telles règles ou procédure dans la province, les règles régissant dans la province le droit à l'examen des décisions relatives à la délivrance des permis aux entreprises de transport routier ou à la révocation de ceux-ci, ainsi que la procédure applicable.	Examen des décisions relatives aux certificats 20
Withdrawal of power to issue safety fitness certificates	<b>9.</b> (1) If the Minister is satisfied after consultation with the provinces that the provincial authority in a province is not issuing safety fitness certificates in accordance with this Act, the Minister may, by order, withdraw its power to issue such certificates.	<b>9.</b> (1) S'il est convaincu, après consultation des provinces, qu'une autorité provinciale dans une province ne délivre pas les certificats d'aptitude à la sécurité conformément à la présente loi, le ministre peut, par arrêté, lui retirer le pouvoir de délivrance de tels certificats.	Retrait du pouvoir de délivrer des certificats
Effective date of withdrawal	(2) An order made under subsection (1) takes effect on the date of its publication in the <i>Canada Gazette</i> .	(2) Le retrait prend effet à la date de publication de l'arrêté dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Prise d'effet du retrait 40
Undertaking that holds a certificate	(3) An extra-provincial motor carrier undertaking that holds a safety fitness certificate issued by a provincial authority whose power to issue certificates under this section has been withdrawn shall, not later than sixty days after publication of an order made under subsection	(3) L'entreprise extra-provinciale de transport routier qui est titulaire d'un certificat d'aptitude à la sécurité délivré par une autorité provinciale à qui le pouvoir de délivrance a été retiré doit, dans les soixante jours suivant la publication de l'arrêté, remettre à une autre	Entreprises titulaires de certificat

(1), file a declaration with another provincial authority that the undertaking is subject to supervision by it.

autorité provinciale une déclaration selon laquelle elle est assujettie à sa surveillance.

Reinstatement

**10.** If the Minister is satisfied that a provincial authority referred to in subsection 9(3) has remedied its default and established a plan to ensure that the default does not recur, the Minister shall, by order, revoke the order made under subsection 9(1).

**10.** S'il est convaincu que l'autorité provinciale en cause a remédié à l'inobservation et a établi un plan visant à éviter toute nouvelle inobservation, le ministre, par arrêté, annule l'arrêté qu'il a pris au titre du paragraphe 9(1).

Rétablissement du droit

**6. Section 16 of the Act and the headings before it are replaced by the following:**

**6. L'article 16 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

EXEMPTIONS, REGULATIONS, FOREIGN CARRIERS  
AND OFFENCE AND PUNISHMENT

EXEMPTIONS, RÈGLEMENTS, TRANSPORTEURS  
ÉTRANGERS ET MESURES DE CONTRAINTE

*Exemptions*

*Exemptions*

Exemptions

**16.** (1) The Minister may, after consultation with the provinces that would be affected by a proposed exemption, exempt from the application of any provision of this Act or the regulations, either generally or for a limited period or in respect of a limited area, any person, the whole or any part of any extra-provincial motor carrier undertaking or any class of those undertakings, if in the opinion of the Minister the exemption is in the public interest and is not likely to affect motor carrier safety.

**16.** (1) S'il estime que la mesure est d'intérêt public et n'est pas susceptible de compromettre la sécurité du transport routier, le ministre peut, après consultation des provinces éventuellement touchées, soustraire à l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements, selon des modalités générales ou particulières de temps ou de lieu, une personne, tout ou partie d'une entreprise extra-provinciale de transport routier ou une catégorie d'entreprises extra-provinciales de transport routier.

Exemptions

Terms and conditions

(2) An exemption under subsection (1) is subject to any terms or conditions that the Minister may specify in it.

(2) Le ministre peut assortir l'exemption des conditions qu'il estime indiquées.

Modalités

*Regulations*

*Règlements*

Regulations

**16.1** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the provinces that would be affected by the proposed regulation, make regulations for the attainment of the objectives of this Act and, in particular, regulations

**16.1** (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci des provinces éventuellement touchées, prendre des règlements pour la réalisation des objectifs de la présente loi, notamment des règlements en vue :

Règlements

(a) prescribing classes of extra-provincial motor carrier undertakings for the purposes of this Act, or any or all regulations under this Act;

a) d'établir des catégories d'entreprises extra-provinciales de transport routier pour l'application de tout ou partie de la présente loi ou des règlements;

(b) respecting the criteria according to which provincial authorities may issue safety fitness certificates under section 8;

b) de régir les critères conformément auxquels les autorités provinciales peuvent délivrer des certificats d'aptitude à la sécurité au titre de l'article 8;



- (c) prescribing analogous documents for the purpose of subsection 7(1);
- (d) respecting the safe operation of extra-provincial motor carrier undertakings including regulations respecting audit, inspection, entry on premises and the provision of information;
- (e) prescribing the criteria relating to the fitness of an extra-provincial motor carrier undertaking to hold a safety fitness certificate issued under section 8;
- (f) prescribing the type, amount and conditions of insurance and bonding coverage required to be held by an extra-provincial motor carrier undertaking;
- (g) prescribing the information that applicants, extra-provincial motor carrier undertakings and provincial authorities must provide to the Minister, to other provincial authorities or to foreign states or agencies of those states;
- (h) prescribing the conditions of carriage and the limitations of liability that apply with respect to extra-provincial motor carrier undertakings; and
- (i) restricting or otherwise governing the release of pollutants into the environment from the operation of vehicles operated by extra-provincial motor carrier undertakings.

- c) de prévoir des documents similaires pour l'application du paragraphe 7(1);
- d) de régir la sécurité de l'exploitation des entreprises extra-provinciales de transport routier, notamment la vérification, l'inspection, la visite des lieux et la fourniture de renseignements;
- e) de fixer les critères d'aptitude des entreprises extra-provinciales de transport routier à être titulaires du certificat délivré en vertu de l'article 8;
- f) de déterminer la nature, l'étendue et les conditions des assurances et cautionnements dont doivent être munies les entreprises extra-provinciales de transport routier;
- g) de prévoir les renseignements que les demandeurs, les entreprises extra-provinciales de transport routier et les autorités provinciales sont tenus de fournir au ministre, à toute autorité provinciale ou à tout État étranger ou organisme de celui-ci;
- h) de prévoir les conditions de transport et la limitation de responsabilité applicables aux entreprises extra-provinciales de transport routier;
- i) de prévoir des normes limitant les rejets de polluant dans l'environnement découlant de l'exploitation des véhicules utilisés par les entreprises extra-provinciales de transport routier.

Incorporation  
by reference

(2) A regulation made under subsection (1) may incorporate by reference all or any portion of another document, as amended from time to time, including

- (a) a standard relating to the safe operation of a motor carrier undertaking; and
- (b) the law of a province relating to motor vehicle undertakings.

(2) Les règlements peuvent incorporer par renvoi tout ou partie d'un texte, avec ses modifications successives, notamment :

- a) toute norme relative à la sécurité de l'exploitation d'une entreprise de transport routier;
- b) toute règle de droit provinciale relative aux entreprises de transport routier.

Incorporation  
par renvoi

1995, c. 5,  
par. 25(1)(u)

**7. Section 17 of the Act is replaced by the following:**

**17. (1)** If the Minister is of the opinion that a government in a foreign state has engaged in unfair, discriminatory or restrictive practices with regard to Canadian extra-provincial motor carrier undertakings that operate in that state or between that state and Canada, the

Unfair  
practices

**7. L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**17. (1)** Le ministre doit, s'il constate qu'un gouvernement dans un État étranger s'adonne à des pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives à l'endroit d'entreprises extra-provinciales de transport routier canadiennes en exploitation dans cet État ou entre cet État et

1995, ch. 5,  
al. 25(1)(u)

Pratiques  
injustes



Minister shall, with the concurrence of the Minister of Foreign Affairs, seek elimination of those practices through consultations with that state.

le Canada, mener des consultations, avec l'assentiment du ministre des Affaires étrangères, en vue de faire cesser ces pratiques.

Order in Council

(2) If the consultations referred to in subsection (1) fail to result in the elimination of the practices referred to in that subsection, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Foreign Affairs made after consultation by the Minister with the provinces that would be affected by the proposed order, notwithstanding anything in this Act or any other Act of Parliament, by order, subject to any conditions that may be specified in the order,

(2) En cas d'insuccès de ces consultations, le gouverneur en conseil peut par décret — malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale — sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères après consultation par le ministre des provinces éventuellement touchées, soit interdire ou restreindre la délivrance de certificats d'aptitude à la sécurité sous le régime de la présente loi à un transporteur étranger, à l'ensemble de tels transporteurs ou à une catégorie de ceux-ci, soit ordonner à une autorité provinciale de suspendre un certificat d'aptitude à la sécurité ainsi délivré ou de rétablir un certificat d'aptitude à la sécurité ainsi suspendu, aux conditions que peut prévoir le décret.

Décret

(a) prohibit or restrict the issuance of a safety fitness certificate under the authority of this Act to any foreign carrier, all foreign carriers or any class of foreign carrier;

(b) direct any provincial authority to suspend a safety fitness certificate issued under the authority of this Act to any foreign carrier, all foreign carriers or any class of foreign carrier; and

(c) direct any provincial authority to reinstate a safety fitness certificate suspended in accordance with a direction issued under paragraph (b).

Compliance

(3) A provincial authority to which an order applies shall comply with it.

(3) L'autorité provinciale est tenue de se conformer au décret.

Caractère obligatoire du décret

**8. The Act is amended by adding the following after section 20:**

**8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :**

Venue

**20.1** A prosecution under this Act may be instituted, tried and determined by a court in any territorial jurisdiction in which the accused carries on business, regardless of where the subject-matter of the prosecution arose.

**20.1** Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé exerce ses activités est compétent pour connaître des poursuites pour infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Tribunal compétent

**9. Sections 22 to 35 of the Act are replaced by the following:**

**9. Les articles 22 à 35 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Proof of documents

**22.** In any proceedings for an offence under this Act, any document purporting to be certified by a provincial authority to be a true copy of any order or direction made by it is, without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document, evidence of the original document of which it purports to be a copy.

**22.** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve d'un arrêté ou d'une ordonnance de l'autorité provinciale peut se faire par la production d'une copie paraissant certifiée conforme par celle-ci sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le document fait foi de son contenu.

Preuve

40

## TRANSITIONAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Deeming

**23.** If an extra-provincial motor carrier undertaking is, on the day immediately before the coming into force of this section, authorized to operate within a province, the undertaking is deemed to hold a safety fitness certificate issued under section 8.

**23.** Dans le cas où l'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport routier est autorisée dans une province la veille de l'entrée en vigueur du présent article, l'entreprise est réputée être titulaire d'un certificat d'aptitude à la sécurité délivré au titre de l'article 8.

Présomption

Pending applications

**24.** (1) An application for a licence made under section 8, as that section read before the coming into force of this section, and pending on the day immediately before that coming into force, is deemed to have been made under section 8 of this Act.

**24.** (1) Les demandes de licence, effectuées en application de l'article 8, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, qui sont pendantes la veille de cette entrée en vigueur sont réputées être des demandes de licence présentées en application de l'article 8.

Demandes de licence pendantes

Pending applications — bus transport

(2) Every application for a licence made under section 5 with respect to bus transport that is pending on the day immediately before the coming into force of this section, is deemed to be an application made under sections 5 and 8.

(2) Les demandes de licence à l'égard du transport par autocar présentées en application de l'article 5 qui sont pendantes la veille de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été présentées en application des articles 5 et 8.

Demandes de licence pendantes

## ANNUAL REPORT

## RAPPORT ANNUEL

Report to Parliament

**25.** (1) The Minister shall prepare an annual report and cause a copy of it to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister completes it.

**25.** (1) Le ministre établit un rapport annuel et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

Rapport au Parlement

Content of annual report

(2) The annual report of the Minister shall contain the following in respect of the year:

(2) Le rapport annuel du ministre contient ce qui suit pour l'année visée :

Contenu du rapport

(a) the available statistical information respecting trends of highway accidents in Canada involving motor vehicles operated by extra-provincial bus undertakings and extra-provincial truck undertakings reported separately for bus undertakings and truck undertakings; and

a) les renseignements statistiques disponibles concernant les tendances en matière d'accidents routiers au Canada où sont impliqués des véhicules automobiles exploités par des entreprises extra-provinciales de transport par autocar et par des entreprises de camionnage extra-provinciales; ces renseignements sont présentés séparément pour entreprises de transport par autocar et les entreprises de camionnage;

(b) a progress report on the implementation of rules and standards respecting the safe operation of extra-provincial bus undertakings and of extra-provincial truck undertakings.

b) un rapport d'étape sur la mise en oeuvre des règles et normes concernant la sécurité d'exploitation des entreprises extra-provinciales de transport par autocar et des entreprises de camionnage extra-provinciales.

## REVIEW OF PROVISIONS

## EXAMEN DES DISPOSITIONS

Review

26. (1) The Minister shall, after the expiry of four years after the coming into force of this section and before the expiry of five years after that coming into force, undertake and complete a comprehensive review of the operation and effect of the amendments to this Act contained in *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts* and shall, without delay, prepare a report with respect to that review.

26. (1) Entre la fin de la quatrième année et celle de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre effectue un examen complet de l'application et des effets des modifications apportées à la présente loi par la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence* et rédige, sans délai, un rapport sur ses conclusions.

Examen

Minister to make report available

(2) The Minister shall make the report available to the Council of Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety at the next meeting of the council after its completion.

(2) Le ministre tient le rapport à la disposition du Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière dès la première réunion du Conseil suivant son achèvement.

Accès au rapport

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament during the first thirty sitting days of that House following its completion.

(3) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Dépôt du rapport

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. E-9

*Energy Supplies Emergency Act**Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*

L.R., ch. E-9

1996, c. 10, s. 218

**10. Section 38 of the *Energy Supplies Emergency Act* is replaced by the following:**

**10. L'article 38 de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie* est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 10, art. 218

Motor transport

38. In respect of an extra-provincial truck undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act*, the Board may authorize the operation of the undertaking for the transport of a controlled product notwithstanding any provision of that Act or the *Canada Transportation Act* or any regulations made pursuant to either of those Acts.

38. En ce qui concerne une entreprise de camionnage extra-provinciale, au sens de la *Loi sur les transports routiers*, l'Office peut en autoriser l'exploitation pour le transport d'un produit contrôlé malgré toute disposition de cette loi, de la *Loi sur les transports au Canada* ou de règlements pris en application de l'une ou l'autre de ces lois.

Transports routiers

R.S., c. E-15

*Excise Tax Act**Loi sur la taxe d'accise*

L.R., ch. E-15

**11. Subparagraph (b)(iii) of the definition "specified supply" in section 364 of the *Excise Tax Act*, as enacted by section 242 of *An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts*, chapter 10 of the Statutes of Canada, 1997, is replaced by the following:**

**11. Le sous-alinéa b)(iii) de la définition de « fourniture déterminée », à l'article 364 de la *Loi sur la taxe d'accise*, dans sa version édictée par l'article 242 de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes*, chapitre 10 des Lois du Canada (1997), est remplacé par ce qui suit :**

40

(iii) made by a person who operates an extra-provincial bus undertaking (within the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Transport Act*);

5

(iii) soit par une personne exploitant une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les transports routiers*;

5

R.S., c. G-10

*Canada Grain Act*R.S., c. 29  
(3rd Supp.),  
s. 25

**12. The definition “public carrier” in section 2 of the *Canada Grain Act* is replaced by the following:**

“public carrier”  
« *transporteur public* »

“public carrier” means any railway company, any operator of an extra-provincial truck 10 undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act* and any owner or operator of a ship;

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**13. The provisions of this Act, and the provisions of any Act that are enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

*Loi sur les grains du Canada*

L.R., ch. G-10

**12. La définition de « transporteur public », à l’article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*, est remplacée par ce qui suit :**

L.R., ch. 29  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 25

« transporteur public » Toute compagnie de chemin de fer, tout exploitant d’une entreprise de camionnage extra-provinciale au sens de la *Loi sur les transports routiers* et tout propriétaire ou exploitant d’un navire.

« transporteur public »  
“*public carrier*”

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en  
vigueur

<b>MAIL  POSTE</b>	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
<b>Letter mail</b>	<b>Poste-lettre</b>
<b>03159442</b>	
<b>Ottawa</b>	

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9